

出國類別：其他（國際會議）

參加2015年「世界數位圖書館」合作夥伴會議與「第四屆圖書國際高峰會」出國報告書

服務機關：國家圖書館

姓名：黃文德

派赴國家：埃及

出國期間：民國104年11月3至8日

報告日期：民國 105 年 1 月 19 日

參加2015年「世界數位圖書館」合作夥伴會議與「第四屆圖書國際高峰會」出國報告書

摘要

世界數位圖書館 (World Digital Library, <http://www.wdl.org>)源起於2005年時任美國國會圖書館館長畢林頓博士 (James H. Billington) 向該國教科文組織全國委員會與聯合國教科文組織 (UNESCO)建議設立。其最終願景是建立一個以網際網路為基礎，以多語種形式免費提供源自於世界各地各文化的重要原始素材的平台，從而促進各文化間的認識和理解。其主要目的在：促進國際和文化間的相互理解;增加網際網路上各文化內容的數量和種類;為教育工作者、學者和一般民眾提供資源;加強計畫參與夥伴機構的技術能力，藉此縮小各國和國際之間數位技術鴻溝。截至2015年12月為止，網站已有超過211,397,911張圖像，全球參與成員來自分屬81國之190 機構。今(2015)年「世界數位圖書館」合作夥伴年會(WDL Annual Meeting)於11月5至6日假埃及之亞歷山卓圖書館(Bibliotheca Alexandrina)舉行，本館由特藏文獻組黃文德編輯代表出席，會後並參與「第四屆圖書國際高峰會」(The 4th International Summit of the Book)。

參加2015年「世界數位圖書館」合作夥伴會議與「第四屆圖書國際高峰會」出國報告書

目 次

壹、目的.....	1
貳、過程.....	1
參、心得及建議事項.....	8
肆、附錄.....	10

壹、目的

世界數位圖書館 (World Digital Library, <http://www.wdl.org>，以下簡稱 WDL) 源起於 2005 年時任美國國會圖書館館長畢林頓博士 (James H. Billington) 向該國教科文組織全國委員會與聯合國教科文組織 (UNESCO) 建議設立。其最終願景是建立一個以網際網路為基礎，以多語種形式免費提供源自於世界各地各文化的重要原始素材的平台，從而促進 各文化間的認識和理解。其主要目的在：促進國際和文化間的相互理解；增加網際網路上各文化內容的數量和種類；為教育工作者、學者和一般民眾提供資源；加強計畫參與夥伴機構的技術能力，藉此縮小各國和國際之間數位技術鴻溝。

WDL 每年皆舉辦合作夥伴會議，報告會務與夥伴成員館分享資訊與典藏發展經驗。國圖自 2009 年起，除 2012 年未派員出席，迄今其餘每年皆派員參加年會，今(2015)年 WDL 合作夥伴年會 (Annual Meeting) 於 11 月 5 至 6 日假非洲埃及北方海港亞歷山卓港之亞歷山卓圖書館 (Bibliotheca Alexandrina) 舉行，本館因曾淑賢館長不克出席，因此由特藏文獻組黃文德編輯代表出席，會後並參與由該館舉辦之「第四屆圖書國際高峰會」 (The 4th International Summit of the Book)。

貳、過程

此次赴埃及亞歷山卓參與之 WDL 合作夥伴年會與「第四屆圖書國際高峰會」會議實際日期為 11 月 5 日至 7 日。因臺灣並無直飛亞力山卓之航班，加上轉機時間限制，因此本館黃文德編輯於 2015 年 11 月 3 日晚上搭乘 23：45 分阿聯會航空 (Emirates) 經阿拉伯聯合大公國杜拜機場 (Dubai International Airport)，改搭杜拜航空 (Fly Dubai) 轉往亞力山卓。11 月 4 日抵杜拜後，至 5 日凌晨 00：55 左右

抵達亞力山卓市郊之阿拉伯堡機場(Borg El Arab Airport)。依大會安排原訂與其他合作夥伴館皆自費住宿之希爾頓飯店，因當地暴雨襲擊，市區多處道路因積水未退而中斷，原本只需要 25 分鐘之車程，巴士必須繞路耗費將近一小時。因此，大會臨時改將所有嘉賓住宿移離圖書館較近約 10 分鐘車程之 Tolip Hotel Alexandria，並承擔所有住宿費用。

11 月 5 日至 6 日上午期間，主要進行 WDL 會務報告與夥伴討論，並邀請東道主亞力山卓圖書館進行專題報告，此外並參觀該館數位化設施與名聞遐邇的圖書館軟硬體設施，其中包括館舍內的數座附屬博物館與展覽。6 日下午至 7 日則進行「第四屆圖書國際高峰會」與參加新加坡國家圖書館捐贈該館儀式。7 日下午 15:30 依計畫行程，並與前 IFLA 主席(2007-2009)、現任卡達基金會卡達國家圖書館(Qatar National Library)負責人 Claudia Lux 博士，聯袂前往阿拉伯堡機場離境。

由於開會前一周即 10 月 31 日俄羅斯客機在埃及西奈半島上空(Sinai Peninsula)墜毀，國際輿論推斷應為恐怖分子報復所為，因此俄國宣布撤離於埃及度假之 6 萬名俄羅斯旅客，外籍旅客離境湧現，造成埃及各國國際機場秩序與航班嚴重混亂，阿拉伯堡機場亦不例外。本館同仁即因機場電腦當機多日，加上杜拜航空櫃檯負責 Check In 人員對於臺灣護照真偽存有疑義，一度無法驗證取得登機證，加上安檢失控，導致班機延誤起飛兩小時，險些錯過於杜拜轉機之時間。最後終於在 8 日上午 04:45 於杜拜登機，並於 8 小時後返抵臺灣桃園機場。

表 1、黃文德編輯出席 WDL 活動行程表

時間	行程
11 月 3-5 日	搭機前往埃及
11 月 5-6 日	參加 WDL 合作夥伴會議、參觀亞力山大圖書館、參加「第四屆圖書國際高峰會」
11 月 6-7 日	參加「第四屆圖書國際高峰會」，下午搭機離境
11 月 8 日	返回臺灣

一、參與 WDL 合作夥伴會議與參觀亞力山大圖書館、

本館自 2008 年參與 WDL 計畫，將本館善本古籍文獻摘要及詮釋資料編製後，匯入世界數位圖書館。截至 2015 年為止，已上傳 WDL121 筆古籍善本數位圖像、摘要與詮釋資料，藉此將館藏資源饒富趣味、圖像豐富生動以及具文化傳承價值的特藏資料，透過網路傳播，顯示本國文化的重要性，不僅增加臺灣圖書館界瞭解國際新觀念、新做法，也可在既有基礎上，擴大參與成效。歷年參與夥伴會議情形如下：

表 2、國家圖書館歷年參與 WDL 夥伴會議概況

年度	參與與出席情形
2009.4	法國巴黎舉辦 WDL 公開啓用暨 WDL 夥伴會議
2009.12	美國華府中文內容工作小組會議，討論議題
2010.3	WDL 完成章程制定並獲 49 國 69 個機構共同簽署
2010.6	美國華府召開章程訂定後之首屆年會 (提交 31 種)
2011.12	德國巴伐利亞邦立圖書館舉行年度夥伴會議
2012.	未參加年會 (提交 60 種)
2013.11.18-19	美國華盛頓特區國會圖書館 (提供 30 種)
2014.10.29-30	義大利羅馬 Risorgimento 博物館 (提供 30 種)
2015.11.5-6	埃及亞力山卓圖書館(提供 30 種)

本年由黃文德編輯於會議遞交 6 類 30 種摘要、詮釋資料及全文影像予計畫執行主任、同時也是美國國會圖書館 John Van Oudenaren，預計於明年陸續上傳於 WDL。

表 3、國家圖書館 2015 年提供 WDL 計畫 6 類 30 種書籍之清單

書號	題名	版本
00001	伊川先生點校附音周易	南宋末年建刊本
01162	西儒耳目資	明天啓丙寅(六年, 1626)秦涇王徵校刊本
01977	通鑑紀事本末	宋寶祐五年(1257)趙與峽湖州刊本
04151	柬埔寨以北探路記	清光緒間(1875-1908)綠格鈔本
05891	玄門脈訣內照圖	舊鈔本
05900	脈經	影鈔宋嘉定刊小字本
05933	外科精要	明嘉靖間(1522-1566)刊本
05948	脾胃論	明建刊本
06014	全幼心鑑	明成化四年(1468)寶幼堂刊本
06063	鍼灸大成	明萬曆二十九年(1601)山西巡按趙文炳刊本
06254	天文精義賦	明烏絲欄鈔本
06259	渾蓋通憲圖說	明萬曆丁未(三十五年, 1607)原刊本
06276	革節卮言	明萬曆間(1573-1620)刊本
06436	天原發微	明天順辛巳(五年, 1461)歙西鮑氏耕讀書堂刊本
08960	五燈會元	宋寶祐元年(1253)刊本
09408	謝宣城詩集	宋嘉定十三年(1220)洪汲宣州郡齋重刊本配補影宋鈔本
14831	醉翁琴趣外篇	南宋刊本
15038	青樓韻語廣集	明崇禎 4 年(1631)刊本
15091	明珠記	明末刊本
15103	湯義仍先生紫釵記	明末刊本
15109	玉鏡臺記	明末刊本
15159	喬影	舊鈔本
17378	漢西域圖考	清同治間九年(1870)粵東省城西湖街富文齋刊本
18831	江蘇福建沿海圖說	清光緒二十五年(1899)至二十八年(1902)排印本
21446	皇清地理圖	廣東藝芳齋覆清咸豐六年(1856)長沙胡氏日知齋廣東刊本
21468	福建全省總圖	清嘉慶間刊本
22554	西藏圖考	清光緒甲午(二十年, 1894)京師申榮堂刊本
26172	推背圖	清抄彩繪本
26320	我等救世主耶穌新遺詔書	1840 年(清道光二十年)嗎六甲英華書院刊本
26503	佐治芻言	清光緒間(1875-1908)上海江南機器製造總鉛印本

1. 11 月 5 日 WDL 工作報告與參觀亞力山大圖書館

11 月 5 日中午，夥伴會議於亞力山大圖書館會議廳舉行，會議由該館館長 Ismail Serageldin, 博士擔任召集，他同時也是 WDL 本屆執行理事會(Executive Council)主席，1 工作會議由 WDL 主任(Director) 美國國會圖書館 John Van Oudenaren 與 Jason Yasner 報告，內容包括：網站新增加內容(Addition of content) 數量與合作夥伴概況、網站使用情況統計訊息和用戶回饋意見(Usage statistics and user feedback)、主題專區(Thematic sections)、使用戶界面的變化，以及去年提案執行概況與決議。下午議程則主要報告與章程相關事務，包括審查 WDL 章程的有關規定、討論可能的章程修正案、執行理事會候選乘員館提名、推選各委會委員。

2. 工作會議結束後，亞力山大圖書館特別為參與之來賓，包括來自臺灣、阿曼、卡達、沙烏地阿拉伯、海地、美國、中國大陸、愛爾蘭……等十餘位代表進行導覽，帶領參觀該館館舍與博物館。

亞力山大圖書館為世界最重要圖書館之一，其前身最早可追溯至兩千多年前希臘時代，曾為亞歷山大帝(Alexander III of Macedon (356 BC –323 BC))的部將埃及托勒密王朝的國王托勒密一世(Ptolemy I Soter, 367 BC-283 BC)在西元前 3 世紀所建造，但西元前 47 年被凱撒燒毀。目前的建築是由各國文化界發起重建，工程耗資超過 65 億美元。重建計劃開始於 1995 年，2002 年 10 月 16 日竣工啓用。其主建築可容納 8 百萬冊圖書，閱覽區約 7 萬平方公尺，空間包括 15 個規模不一的展覽空間與專室、地下樓層另設有 4 博物館：包括文物博物館 Antiquities Museum、手稿博物館 Manuscript Museum、沙達特總統博物館 Sadat Museum、科學史展覽館 History of Science，以及常設展覽 Permanent Exhibitions

¹ Ismail Serageldin 館長獲有 33 個榮譽博士學位，曾任世界銀行副總裁、國際農業研究顧問組組長、世界 21 世紀水資源委員會主席等，是印度農業科學院院士、奧地利歐洲科學與藝術學院院士、達卡孟加拉科學院院士。Ismail Serageldin 曾於 2013 年本館建館 80 周年舉辦之學術討會中，以「重生與革新：亞歷山大圖書館逸事」為題發表專題演講。

(內容包括如展示利用斷層掃描技術，以數位化影像重現木乃伊、自助式出版裝訂設備、自動化數位掃描機)。

2. 11月6日上午 WDL 夥伴會議

本日上午夥伴會議主要由東道主亞力山大圖書館報告該館數位化方案與加值成果(Digital Initiatives at the Bibliotheca Alexandrina)，由 Ismail Serageldin 館長主持，該館資訊部主管 Mohammed Elfaragy 報告運用 3D 與虛擬實境之成果。另外，WDL Operations 經理 Jason Yasner 也針對 WDL 各類創新提出報告，包括影像對照、IIIF 技術 (International Image Interoperability Framework APIs) 實驗與說明用途，另外則是有關各合作館原始 API 如何導入系統的問題，進行說明。

二、出席「第四屆圖書國際高峰會」

1. 11月6日下午第四屆圖書國際高峰會開幕式與專題演講

圖書國際高峰會係由美國國會館畢林頓前館長任內倡議成立，強調書籍和圖書館對維護國家文化特徵和人類文明的重要性。首屆峰會於 2012 年舉行，每年選擇一國際對全球文化有影響之城市舉行，包括 2013 在新加坡、2014 年在巴黎。臺灣圖書館界對此項會議較為陌生，但從與會成員姓名多曾出現在國際圖書館協會和機構聯合會 (International Federation of Library Associations and Institutions, 簡稱 IFLA) 活動，IFLA 秘書長 (Secretary General) Jennifer Nicholson，阿拉伯圖書資訊協會 (Arab Federation of Libraries and Information, 簡稱 AFLI) 會長 Khaled eL-Halab 博士；非洲圖書館協會和機構聯合會 (African Library Associations & Institutions, 簡稱 AFLIA) 會長 John Tsebe。顯見兩者關係之密切。在高峰會開幕之前，大會安排一場阿拉伯語 MARC 21 完成紀念儀式與專題演講，正式宣告阿拉伯語圖書館界編目作業將可與 MARC 21 作業接軌。

2015 年第四屆圖書國際高峰會主題為「書本、閱讀與技術」(Books, Reading,

and Technology), 於亞力山大圖書館國際會議中心舉行, 會議子課題包括: 技術和手稿。翻譯、文化傳播與文化保護的作用。因個人專業所限, 加上與各國館員進行交流, 故並未全程參與, 就當日所聆聽重要專題論文發表, 包括 Technology and Manuscripts 場次, 由任職於 Research Fellow at the Computer Vision Lab 的研究助理 Melanie Gau 女士發表 “Investigation of Historical Manuscripts Based on Multi-Spectral Imaging” (以多頻譜影像用於歷史手稿調查)。

多頻譜影像(multi-spectral)色彩擷取技術與頻譜重建(Spectral Reconstruction)有別於常見的影像擷取技術, 記錄非 RGB 三原色, 而是不同波長可見光的反射率。過去數位典藏掃描數位加值都是將 RGB 色彩檔案轉成 CMYK, 進行印製與復刻。此一技術早以為國外先進國家應用在高階數位典藏之工具, 如油畫、手稿。然因國家型數位典藏與數位學習計畫(TELDAP)執行時期, 國內學界對多頻譜影像科技技術與應用方面還不熟悉, 加上設備昂貴, 因此甚少使用於文獻類古物。本館古籍因分屬不同藏書遞藏源流, 因此在書中留下豐富的序跋題記與各類裱褙、裝潢修復痕跡。以目前數位典藏之記錄方式, 無法使典藏單位與研究者取得更多可參考的修復、鑑定、考藏資訊。因此, 如能利用多頻譜拍攝, 使文物資訊更加多元化, 亦有助於修復辨識、掌握物件材質與創作資訊。

另外, 亞力山大圖書館 Mohammed Elfaragy 報告該館 3D 數位化方案與加值成果。目前該館資訊部門人力將近 400 位, 亦擁有一般國家圖書館罕見配置之高速高級電腦, 因此可進行大量且複雜運算, 加上該館擁有斷層掃描, 則有助於建立 3D 與斷層掃描作業。

2. 11 月 7 日, 出席新加坡捐贈亞力山大圖書館儀式與第四屆圖書國際高峰會論文研討

11 月 7 日上午, 大會將因開羅群眾示威導致交通受阻無法於 11 月 6 日舉行之新加坡國家圖書館慶祝五十周年, 捐贈亞力山大圖書館圖書之儀式改至今日上午進行。典禮由新加坡國家圖書館鄭愛清館長親自出席。會後, 繼續進行研討會

議程。本日重要會議主題與發表論文包括來自挪威 University of Stavanger, 閱讀研究中心的 AnneMangen 博士, 她所發表之閱讀界面的轉變 (Changing Interfaces of Reading), 該篇論文指出當閱讀的界面與技術趨向科技化以後, 人類閱讀行為也被框架所約束, 而這也影響到閱讀的認知能力。如果同道對本次會議內容有興趣, 可至 <http://goo.gl/OCgAUz> 點選各場次實況。

參、心得及建議事項

一、心得

- (一). 2011 年, 北非與中東地區曾因經濟與政治問題爆發茉莉花革命運動(Jasmine Revolution Movement)執政長達 30 年的埃及總統穆巴拉克(Hosni Mubarak)下臺。2012 年埃及科學研究院(ESI)20 萬冊古籍與數量龐大的手稿遭到侵占, 消失無蹤。文化界質疑 ESI 大火肆虐超過 12 小時, 質疑政府並無保護文物之決心。但從本次與會期間所見, 埃及各界對亞歷山大圖書館維護文化之支持與肯定, 值得我國人借鑑。
- (二). 國圖典藏年代久遠之古籍, 但運用科技系統、設備, 提升典藏與服務效能則為近十年來重要之業務。如參與 WDL, 將古籍影像製作為資料庫、電子書, 當使之傳播更為迅速, 展現古籍之美。
- (三). 參與 WDL 為本館參與國際文化活動之重要指標, 未來應持續參與, 以提高臺灣圖書館界之典藏於國際能見度。

二、建議

- (一). 依政府現行規定, 赴國外地區應於返國之日起二個半月內繳交出國報告, 時程太過緊湊, 對於出國人員相當不便。建議主管單位應考慮延長出國報告繳交期程, 俾便出國人員能妥善整理相關資料進行報告。

- (二).亞歷山大圖書館為世界指標圖書館亦為非洲圖書館界之首，本館早於1940年代中即就與該館建立書刊交換關係，將來如有機會，或可進行一定程度之資訊技術與數位化交流，深化彼此互動關係。
- (三).圖書國際高峰會，強調書籍和圖書館對維護國家文化特徵和人類文明的的重要性，參與成員與關切議題亦與IFLA類似，但無章程之限制與會費問題，臺灣圖書館界對此項會議應持續連繫，以推廣臺灣圖書界發展經驗，散播於世界。

肆、附錄



戒備森嚴的亞力山大圖書館外圍與亞歷山卓大學



亞力山卓圖書館外觀 一



為維護安全，該館國際會議中心入口配置 X 光掃描機與金屬偵測門



黃文德編輯代表曾淑賢館長問候 Ismail Serageldin 館長



WDL 執行理事會工作會議主席 Ismail Serageldin (中)、WDL Director John Van Oudenaren (左) 與 Jason Yasner(右)報告會務



會務報告



亞歷山大圖書館 Mohammed Elfaragy 報告
3D 技術應用於廣藏推廣



亞歷山大圖書館運用 3D 技術，重現古代船員



新加坡國圖鄭愛清館長代表該館捐贈圖書予
亞力山大圖書館



亞歷山大圖書館閱覽區陳列古代印刷設備
展覽



圖書國際高峰會電視牆



我國友邦海地國家圖書館館長致詞



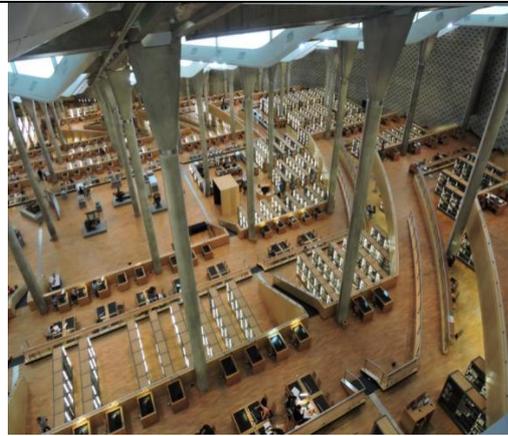
IFLA 秘書長(Secretary General) Jennifer Nicholson 致詞



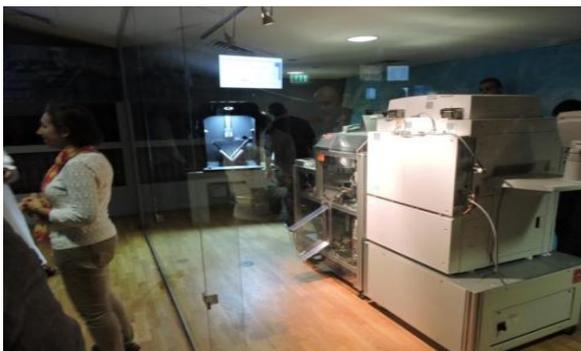
亞歷山大圖書館購置與本館類似之自動掃描機



亞歷山大圖書館閱覽區



亞歷山大圖書館閱覽區電腦檢索區 (二)



亞歷山大圖書館 POD 加自動輸出裝訂機